

STATUTS DE L'ASSOCIATION ROADMOVIE

STATUTEN DES VEREINS ROADMOVIE

I. Forme-But-Activités

I. Wesen-Zweck-Tätigkeit

A. Nom et siège

A. Name und Sitz

Article 1

1 Sous le nom de ROADMOVIE, il est créé une association à but non lucratif conformément aux articles 60 et suivants du Code civil suisse.

2 Le siège de l'Association est à Lausanne.

Artikel 1

1 Unter dem Namen ROADMOVIE besteht ein Verein gemäss Art. 60 ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

2 Der Vereinssitz befindet sich in Lausanne.

B. But

B. Zweck

Article 2

1 L'Association encourage la culture et la médiation cinématographiques à des buts d'utilité publique, notamment dans les campagnes et les régions de montagne.

Artikel 2

1 Der Verein betreibt gemeinnützig die Förderung der Filmkultur und der Filmvermittlung, insbesondere in Landregionen und Berggebieten.

II. Mitgliedschaft

II. Membres

A. Catégories de membres

A. Mitgliederkategorien

Article 3

- 1 Peut devenir membre, toute personne physique ou morale qui soutient les activités de l'Association.
- 2 Les personnes morales doivent désigner au Comité une personne de contact qui les représente officiellement auprès de l'Association.
- 3 Une liste des donateur·rices est tenue pour les membres apportant des dons importants.

Artikel 3

- 1 Mitglied kann jede natürliche oder juristische Person werden, welche die Tätigkeit des Vereins unterstützt.
- 2 Juristische Personen haben dem Vorstand eine Kontaktperson zu bezeichnen, welche diese gegenüber dem Verein rechtsgültig vertritt.
- 3 Für Mitglieder, die namhafte Förderbeiträge leisten, wird eine Gönnerliste geführt.

Article 4

Les personnes qui se sont particulièrement distinguées dans leur engagement auprès de l'Association ou de la culture cinématographique et de sa médiation peuvent être nommées en tant que Membres d'honneur par l'Assemblée générale.

Artikel 4

Personen, die sich um den Verein oder um die Filmkultur und deren Vermittlung besonders verdient gemacht haben, können von der Mitgliederversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt werden.

B. Admission

B. Aufnahme

Article 5

Le Comité admet les membres.

Artikel 5

Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet der Vorstand.

C. Démission et exclusion des membres

C. Austritt und Erlöschen der Mitgliedschaft, Ausschluss

Article 6

Tout membre peut présenter au Comité sa démission de l'Association pour la fin d'une année civile, par écrit.

Artikel 6

Jedes Mitglied kann auf Ende eines Kalenderjahres durch schriftliche Erklärung an den Vorstand aus dem Verein austreten.

Article 7

1 L'exclusion éventuelle des membres résulte de la décision du Comité, et doit réunir 2/3 des voix de tous les membres du Comité. La décision est immédiate et ne doit pas être justifiée.

2 Un droit de recours est réservé à la prochaine Assemblée générale de ROADMOVIE. Jusqu'à la décision de recours, l'admission est gelée.

Artikel 7

1 Ein allfälliger Ausschluss von Mitgliedern erfolgt durch Vorstandsbeschluss, der 2/3 der Stimmen aller Vorstandsmitglieder auf sich vereinigen muss. Er wird sofort wirksam. Die Angabe von Gründen ist nicht erforderlich.

2 Das Rekursrecht an die nächste Mitgliederversammlung von ROADMOVIE bleibt vorbehalten. Bis über den Rekurs entschieden ist, bleibt die Mitgliedschaft sistiert.

III. Organisation

III. Organisation

Article 8

Les organes de l'Association sont :

A L'Assemblée générale ;

B Le Comité ;

C L'Organe de contrôle des comptes.

Artikel 8

Die Organe des Vereins sind:

A Mitgliederversammlung;

B Vorstand;

C Rechnungsrevisoren.

A Assemblée générale

A Mitgliederversammlung

Article 9

1 L'Assemblée générale a lieu au moins une fois par an.

2 Elle est convoquée par le Comité au minimum 20 jours avant l'Assemblée générale par le biais d'une invitation personnelle, accompagnée de l'ordre du jour.

Artikel 9

1 Es findet pro Jahr mindestens eine Mitgliederversammlung statt.

2 Die Einberufung erfolgt durch den Vorstand mittels persönlicher Einladung mindestens 20 Tage vor der Versammlung, unter gleichzeitiger Bekanntgabe der zu behandelnden Geschäfte.

Article 10

1 Une Assemblée générale a lieu:

- par décision du Comité ;
- à la demande de l'Organe de contrôle des comptes ;
- si $\frac{1}{4}$ des membres exigent la convocation.

2 L'Assemblée a lieu au plus tard 30 jours après ladite décision du Comité ou après la réception de la demande de l'une ou l'autre instance.

Artikel 10

1 Eine Mitgliederversammlung findet statt:

- durch Vorstandsbeschluss;

- auf Begehren der Rechnungsrevisoren;
- wenn 1/4 der Mitglieder die Einberufung verlangt.

2 Die Versammlung hat spätestens innert 30 Tagen nach dem entsprechenden Vorstandsbeschluss bzw. dem Eingang des Begehrens stattzufinden.

Article 11

1 L'Assemblée générale a notamment compétence de :

- adopter le rapport annuel ;
- adopter le rapport des comptes et octroyer la décharge ;
- fixer le montant des cotisations des membres et des donateur·rices ;
- élire la Présidence, les autres membres du Comité et de l'organe de révision des comptes ;
- statuer sur les propositions du Comité et des membres ;
- modifier les statuts ;
- nommer les membres d'honneur ;
- dissoudre l'Association.

Artikel 11

Die Mitgliederversammlung ist insbesondere zuständig für:

- Abnahme des Jahresberichts;
- Abnahme der Jahresrechnung sowie Erteilung der Decharge;
- Festsetzung der Mitglieder- und Gönnerbeiträge;
- Wahl des Präsidiums, der weiteren Vorstandsmitglieder und der Revisionsstelle;
- Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes und von Mitgliedern;
- Statutenänderungen;
- Ernennung von Ehrenmitgliedern;
- Auflösung des Vereins.

Article 12

Les propositions pour l'Assemblée générale sont à déposer au plus tard 10 jours à l'avance auprès de la Présidence.

Artikel 12

Anträge an die Mitgliederversammlung sind spätestens 10 Tage vorher dem Präsidium einzureichen.

Article 13

- 1 Chaque membre a une voix.
- 2 Les élections et votations ont lieu à main levée, sauf si l'élection ou le vote au scrutin sont décidés à la majorité simple.
- 3 Les décisions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité des membres présent·es. En cas d'égalité des voix, celle de la Présidence est prépondérante.
- 4 Les modifications de statuts se font à la majorité absolue des membres présent·es. .

Artikel 13

- 1 Jedes Mitglied hat eine Stimme.
- 2 Für Wahlen und Abstimmungen gilt offene Wahl bzw. Abstimmung, sofern nicht mit einfachem Mehr geheime Wahl bzw. Abstimmung beschlossen wird.
- 3 Die Mitgliederversammlung fasst alle ihre Beschlüsse mit der einfachen Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmgleichheit hat das Präsidium den Stichentscheid.
- 4 Statutenänderungen haben mit absolutem Mehr der anwesenden Mitglieder zu erfolgen.

B. Comité

B. Vorstand

Article 14

- 1 Le Comité est responsable de la gestion stratégique de l'association et la représente à l'extérieur.
- 2 Les membres du Comité sont bénévoles.
- 3 Le Comité est composé de la Présidence e et de 2 à 4 autres personnes élues. Il se constitue lui-même.
- 4 La durée du mandat des membres élus est de 3 ans. Un mandat peut être reconduit.
- 5 Dans la composition du Comité, il convient de veiller à la diversité des membres, en particulier à la représentation équilibrée des genres et des régions linguistiques.
- 5 Le Comité se réunit sur invitation de la Présidence, et lorsque 3 membres ou la Direction l'exigent. Il ne peut prendre de décisions que lorsque la majorité de ses membres est présente.

Artikel 14

- 1 Der Vorstand ist für die strategische Führung des Vereins verantwortlich und vertritt den Verein nach aussen.
- 2 Die Vorstandsmitglieder sind ehrenamtlich tätig..
- 3 Der Vorstand besteht aus dem Präsidium und 2 bis 4 weiteren gewählten Personen. Er konstituiert sich selbst.
- 4 Die Amtsdauer der gewählten Mitglieder beträgt drei Jahre. Eine Wiederwahl ist möglich.
- 5 Bei der Zusammensetzung des Vorstandes soll wenn möglich auf die Diversität der Mitglieder geachtet, namentlich auf die ausgeglichene Vertretung der Geschlechter und der Sprachregionen.
- 6 Der Vorstand versammelt sich auf Einladung des Präsidiums sowie wenn drei Mitglieder oder die Geschäftsleitung dies verlangen. Er ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist.

Article 15

- 1 L'Association est valablement engagée par la signature de la Présidence et d'un·e membre de la Direction, qui signent collectivement à deux.
- 2 Le Comité règle les autres pouvoirs de signature.

Artikel 15

- 1 Die rechtsverbindliche Unterschrift für den Verein führt das Präsidium gemeinsam mit einem Mitglied der Geschäftsleitung.
- 2 Die weiteren Unterschriftsberechtigungen regelt der Vorstand.

C. Organe de contrôle des comptes

C. Rechnungsrevisoren

Article 16

L'Assemblée générale élit deux personnes pour la révision des comptes pour un mandat de trois ans. Elle peut aussi confier la tâche à un organe de contrôle externe.

Artikel 16

Die Generalversammlung wählt mit einer dreijährigen Amtsdauer zwei Personen für die Rechnungsrevision. Sie kann auch eine externe Revisionsstelle beauftragen.

D. Direction

D. Geschäftsleitung

Article 17

1. Les membres de la Direction sont nommé·es par le Comité.
- 2 La Direction dirige les activités opérationnelles de ROADMOVIE. Le Comité peut édicter un règlement.

Artikel 17

1. Die Mitglieder der Geschäftsleitung werden vom Vorstand ernannt.
- 2 Die Geschäftsleitung führt die operativen Tätigkeiten von ROADMOVIE. Der Vorstand kann eine Geschäftsordnung erlassen.

IV. Finances

IV. Finanzen

Article 18

- 1 Les ressources de l'Association sont constituées par :
 - les cotisations et les dons des membres ;
 - les recettes des activités de l'Association ;
 - les revenus des avoirs de l'Association ;
 - les donations financières publiques et privées.
- 2 Les engagements financiers de l'Association ne sont garantis que par sa fortune sociale, à l'exclusion de toute responsabilité individuelle des membres.

Artikel 18

- 1 Die Einnahmen des Vereins setzen sich zusammen aus:
 - den Mitglieder- und Gönnerbeiträgen;
 - den Einnahmen aus der Vereinstätigkeit;

- den Erträgen aus dem Vereinsvermögen;
- den öffentlichen und privaten Zuwendungen.

2 Für finanzielle Verpflichtungen haftet nur das Vermögen des Vereins. Die persönliche Haftung von Mitgliedern für Verbindlichkeiten des Vereins ist ausgeschlossen.

Article 19

L'exercice de l'Association correspond à l'année civile.

Artikel 19

Als Geschäftsjahr des Vereins gilt das Kalenderjahr.

V. Dissolution et liquidation

V. Auflösung und Liquidation

Article 20

1 La décision de dissolution de l'Association requiert l'approbation de 2/3 de l'ensemble des membres.

2 Si la participation prescrite n'est pas atteinte lors d'une première Assemblée générale, une seconde assemblée doit avoir lieu dans les 90 jours qui suivent. Le 2/3 des voix présentes sera considéré.

3 En cas de dissolution, l'actif de l'Association est remis entièrement à une institution suisse à but non lucratif, exonérée d'impôts, et dont les buts correspondent à ceux de l'Association.

Artikel 20

1 Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins bedarf es der Zustimmung 2/3 sämtlicher Mitglieder.

2 Falls in einer ersten Mitgliederversammlung das nötige Mehr nicht erreicht wird, hat innert 90 Tagen eine zweite Mitgliederversammlung stattzufinden, wobei das 2/3 Mehr der anwesenden Stimmen gilt.

3 Im Falle der Vereinsauflösung geht das Vereinsvermögen vollständig an eine gemeinnützige Institution in der Schweiz, deren Ziele dem Vereinszweck entsprechen und die steuerbefreit ist.

VI. Dispositions finales

VI. Schlussbestimmungen

Article 21

La langue de référence des statuts est le français.

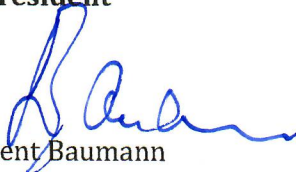
Artikel 21

Die Referenzsprache der Statuten ist Französisch.

Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée générale du 29 décembre 2021 et entrent immédiatement en vigueur.

Diese Statuten wurden von der Generalversammlung vom 29. Mai 2021 genehmigt und sofort in Kraft gesetzt.

Le Président



Laurent Baumann

Le Vice-Président



Jan Sahli